

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА  
ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦІЇ В УКРАЇНІ  
ФРАНЦУЗЬКИЙ ІНСТИТУТ В УКРАЇНІ  
УНІВЕРСИТЕТСЬКА АГЕНЦІЯ ФРАНКОФОНІЇ**



**« Мови, Науки та Практики »**

**Програма**

**Першої Міжнародної франкофонної  
науково-практичної конференції в Україні**

**Київ, 19 – 20 жовтня 2017 року**

**FRANCOFONIE  
Ukraine**

## СКЛАД ОРГАНІЗАЦІЙНОГО КОМІТЕТУ

Першої Міжнародної франкофонної науково-практичної конференції в Україні  
«Мови, науки та практики»  
(19-20 жовтня 2017 року)

### Голова оргкомітету:

**Губерський Л.В.** – ректор Київського національного університету імені Тараса Шевченка, Герой України, д.філос.н., професор, академік НАН України, академік Національної академії педагогічних наук України, заслужений працівник освіти України, Надзвичайний і Повноважний Посол.

### Заступники голови оргкомітету:

**Бугров В.А.** – к.філос.н., професор, проректор з науково-педагогічної роботи Київського національного університету імені Тараса Шевченка

**Семенюк Г.Ф.** – д.філол.н., професор, директор Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка,

**Крючков Г.Г.** – д.філол.н., професор, завідувач кафедри романської філології Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

### Члени почесного комітету

**Ізабель Дюмон**, Посол Франції в Україні

**Гриневич Л.М.**, Міністр освіти і науки України

**Мохамед Кетата**, Директор Бюро Центральної та Східної Європи Університетської Агенції Франкофонії

### Члени національного організаційного комітету

**Крючков Г.Г.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка

**Криворучко С.К.**, Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна

**Марінашвілі М.Д.**, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова

**Омельяненко В.І.**, Харківський національний економічний університет імені С. Кузнеця

**Сай В.М.**, Київський національний торговельно-економічний університет

**Яковишена Н.Ю.**, Придніпровська академія архітектури та будівництва

### Члени наукового комітету

**Бурбело В.Б.** - Голова, Київський національний університет імені Тараса Шевченка

**Черненко Г.А.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка

**Войтенко З.В.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка

**Гетьман З.О.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка

**Зязюн Л.І.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка

**Кагановська О.М.**, Київський національний лінгвістичний університет  
**Криворучко С.К.**, Харківський національний університет ім. В.Н.Каразіна  
**Лепетюк І.Г.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Марінашвілі М.Д.**, Одеський національний університет імені Мечникова  
**Омельяненко В.І.**, Харківський національний економічний університет імені С.Кузнеця  
**Охріменко В.І.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Сай В.М.**, Київський національний торговельно-економічний університет  
**Сидельникова Л.В.**, Київський національний лінгвістичний університет  
**Смущинська І.В.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Чередниченко О.І.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Філоненко Н.Г.**, Київський національний лінгвістичний університет  
**Яковишена Н.Ю.**, Придніпровська академія архітектури та будівництва

**Члени оргкомітету**

**Крючков Г.Г.** – голова, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Скрильник С.В.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Губернюк Л.В.** – секретар, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Бурмістенко Т.В.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Гейко Т.М.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Калініна Шамрай В.В.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Костюк А.В.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Лабенко О.А.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Скрипник А.В.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Соболева О.В.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
**Угрин Т.В.**, Київський національний університет імені Тараса Шевченка

## ORDRE DU JOUR DU COLLOQUE

**Le 19 octobre 2017**

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev  
14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

9h00 – 10h00	Enregistrement	Salle de conférences
10h00 – 11h00	Ouverture du Colloque	Salle de conférences
11h00 – 11h30	Pause - café	
11h30 – 13h30	Séance plénière	Salle de conférences
13h30 – 14h30	Pause - déjeuner	
14h30 – 16h10	Session 1	
	Atelier 1. Linguistique française	Salle 31
	Atelier 2. Pragmatique et analyse du discours	Salle 66
	Atelier 3. Enseigner le français aujourd'hui I	Salle 60
	Atelier 4. Études littéraires I	Salle 69
	Atelier 5. Sciences économiques et techniques	Salle 58
16h10 – 16h30	Pause - café	
16h30 – 18h00	Session 2	
	Atelier 1. Linguistique française	Salle 31
	Atelier 2. Pragmatique et analyse du discours	Salle 66
	Atelier 3. Enseigner le français aujourd'hui I	Salle 60
	Atelier 4. Études littéraires I	Salle 69
	Atelier 5. Sciences économiques et techniques	Salle 58

## ORDRE DU JOUR DU COLLOQUE

**Le 20 octobre 2017**

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev  
14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

9h00 – 11h00	Séance plénière	Salle de conférences
11h00 – 11h30	Pause - café	
11h30 – 13h00	Session 1	
	Atelier 6. Études comparées et traduction	Salle 69
	Atelier 7. Lexicologie française	Salle 60
	Atelier 8. Enseigner le français aujourd'hui II	Salle 31
	Atelier 9. Études littéraires II	Salle 66
	Atelier 10. Sciences techniques et naturelles	Salle 63
13h00 – 14h00	Pause - déjeuner	
14h00 – 15h50	Session 2	
	Atelier 6. Études comparées et traduction	Salle 69
	Atelier 7. Lexicologie française	Salle 60
	Atelier 8. Enseigner le français aujourd'hui II	Salle 31
	Atelier 9. Études littéraires II	Salle 66
	Atelier 10. Sciences techniques et naturelles	Salle 63
16h00 – 16h30	Clôture du Colloque	Salle de conférences

**LE 19 OCTOBRE 2017**

**OUVERTURE DU COLLOQUE**

*Salle de conférences*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev  
14, blvd Taras Chevtchenko, Kiev*

**10h00 – 11h00**

**Léonid HOUBERSKYI**, Recteur de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev

**Liliia HRYNEVYTCH**, Ministre de l'Éducation et de la Science d'Ukraine

**Isabelle DUMONT**, Ambassadrice de France en Ukraine

**Mohamed KETATA**, Directeur régional de l'Agence Universitaire de la Francophonie pour l'Europe centrale et orientale

**SÉANCE PLÉNIÈRE**

*Salle de conférences*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev  
14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**11h30 – 13h30**

**Temps de parole:**

**Interventions – jusqu'à 30 minutes**

**Discussion – 5 minutes**

**Henri BOYER**, Université Paul-Valéry Montpellier 3, Laboratoire DIPRALANG, France  
*Identité, nationalisme linguistique et politique linguistique*

**Pierrette CROUZET-DAURAT**, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Ministère de la Culture, Chef de la mission du développement et de l'enrichissement de la langue française, Paris, France

*Le dispositif d'enrichissement de la langue française : la langue française et l'innovation scientifique et technique*

**Edgar FONCK**, directeur l'Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre, Belgique

*Les francophones de Flandre, une minorité ignorée*

**Heorhii KRIUCHKOV**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*Caractère associatif de la francophonie*

## SESSIONS

**Temps de parole:**

**Session 1 : 14h30 – 16h10**

**Interventions – jusqu'à 15 minutes**

**Session 2 : 16h30 – 18h00**

**Discussion – 3 minutes**

## ATELIER 1 LINGUISTIQUE FRANÇAISE

*Salle 31*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev*

*14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

### **Modérateurs :**

**BERTIN A.**, Université de Paris – Nanterre – UMR MoDyCo, France

**SMOUCHTCHYNSKA I.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

**BERTIN A.**, Université de Paris – Nanterre – UMR MoDyCo, France

*Linguistique diachronique et histoire de la langue française*

**BONDARENCO A.**, Université d'État, Moldova

*Immanence / transcendance et l'ambiguïté*

**CHINKAROUK O.**, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris, France

*La catégorie grammaticale de l'aspect : le cas du français*

**GALKINA K.**, Université Nationale Vassyl Stus de Donetsk, Ukraine

*Les particularités structurelles des verbes imitant les sons en français moderne*

**GLADKA V.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*Modèle cognitif de l'espace mental de l'adjectif vert,-e comme composant des unités phraséologiques*

**KRIUCHKOV H.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Politique linguistique en Ukraine*

**LENOBLE-PINSON M.**, Université Saint-Louis, Belgique, Conseil international de la langue française, France  
*Féminisation des noms de profession. Valeur socioculturelle des suffixes*

**POPOVYTCH M.**, Université de Tchernivtsi, Ukraine  
*De l'étude des diminutifs dans les premières grammaires françaises*

**SKRYPNYK A.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*La théorie des graphes en linguistique*

**SMOUCTCHYNSKA I.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Vers une nouvelle théorie des figures de style*

**STANISLAV O.**, Université Nationale de l'Europe de l'Est Lessia Oukraïнка, Ukraine  
*L'analyse linguoculturologique comme nouveau vecteur pour les recherches en linguistique française*

**SYDELNYKOVA L.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine  
*Evolution d'un signe littéral dans l'écriture française du IX – XXI*

**ATELIER 2**  
**PRAGMATIQUE ET ANALYSE DU DISCOURS**

*Salle 66*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev  
14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**Modérateurs :**

**BURBELO V.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
**LEGRAND T.**, Université Paris II Panthéon-Assas, France

**BRYTVINE D.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Nostalgie et internet : points de croisement*

**BURBELO V.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*La confiance dans ses dimensions langagières*



**KATCHANOVSKA T.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Le traitement médiatique de la situation en Ukraine : le cas de L'Eurovision 2017*

**KOSTIUK M.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Rhétorique et linguistique à l'époque contemporaine*

**LEGRAND T.**, Université Paris II Panthéon-Assas, Institut Français de Presse, Centre d'Analyse et de Recherche Interdisciplinaire sur les Médias (CARISM), France  
*La culture de l'insolite dans l'espace public français*

**LEPETIUK I.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*L'image dans des genres du discours – les dialogues des sens*

**MLYNCHYK A., TELETSKA T.**, Université Nationale I.I. Metchnikov d'Odessa, Ukraine  
*Aire conceptuelle des messages publicitaires français (dimension de genre)*

**NOVAK E.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*La conceptualisation des radicaux -ver- / -var- dans les langues européennes*

**SOBOLEVA O.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Particularités stylistiques des messages publicitaires*

**SOPYLYUK N.**, Université Nationale de Chernivtsi, Ukraine  
*La criée à la cantonade sur les marchés parisiens : approche pragmatique*

**STEPANOV I.**, Université Nationale I. I. Mechnikov d'Odessa, Ukraine  
*Modèles de courtoisie dans le langage urbain russe d'Odessa se référant à une personne*

**UGRYN T.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Le conflit civil armé et le discours de la haine dans les médias ukrainiens en 2014-2017*

### **ATELIER 3** **ENSEIGNER LE FRANÇAIS AUJOURD'HUI 1**

*Salle 60*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev  
14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**Modérateurs :**

**ALIZIANE M.O.**, Université Akli Mohand Oulhadj, Bouira, Algérie  
**KHARCHENKO T.**, Université Borys Grinchenko de Kiev, Ukraine

**ALIZIANE M. O.**, Université Akli Mohand Oulhadj, Bouira, Algérie  
*L'expérience algérienne dans l'application du LMD : réussite ou échec ?*

**CHERTOK L.**, Université Nationale I. I. Metchnikov d'Odessa, Ukraine  
*La théorie et la pratique de l'école inclusive dans l'éducation de l'Europe occidentale*

**KALININA-SHAMRAI V.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Méthodologie traditionnelle et approches communicative et actionnelle dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères*

**KHARCHENKO T.**, Université Borys Grinchenko de Kiev, Ukraine  
*Les bases philosophiques de la didactique des langues postmoderne vues par les pédagogues français*

**LISOVA I.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Écoute laborieuse*

**MADANI A., BEN-HADJER M.**, Université Djilali Bounaama Khemis Miliana (UDBKM), Algérie  
*La recherche-action pour l'implication de l'université dans son environnement immédiat en Algérie : L'expérience de l'université UDBKM dans la formation et la mise à niveau des hauts cadres des collectivités locales*

**OMÉLYANENKO V.**, Université Nationale d'économie Simon Kuznets de Kharkiv, Ukraine  
*Motivation dans l'apprentissage et dans la promotion de la langue française dans des établissements universitaires non francophones*

**TIUTIUNNYK V., YAKOVLEVA I.**, Prydniprovs'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Dnipro, Ukraine  
*L'efficacité de la mise en place des cours intégrés lors de l'apprentissage des langues étrangères sur objectifs spécifiques*

**TSARENKO I.**, Université Technique Nationale de Tsentralnoukrainskyi, Ukraine  
*Le système d'enseignement supérieur en Ukraine : les tendances du développement de la mobilité académique*

**VELYTCHKO M.**, Université « Ukraine », Ukraine  
*À propos de la pertinence et des perspectives de l'enseignement de l'arabe et du français dans les établissements d'enseignement supérieur*

**YAKOVYSHENA N.**, Prydniprovs'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Dnipro, Ukraine  
*La valeur ajoutée de la politique linguistique d'une École Polytechnique ukrainienne. Expérience, état actuel et perspectives*

**ATELIER 4**  
**ÉTUDES LITTÉRAIRES I**

*Salle 69*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev*

*14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**Modérateurs :**

**CANAUTTE L.**, Université de Mons, Haute École Robert Schuman, Belgique

**TCHYSTIAK D.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

**CANAUTTE Luc**, Université de Mons, Haute École Robert Schuman, Belgique

*Les littératures francophones, carrefour des cultures : de l'intérêt d'étudier et d'enseigner la littérature symboliste belge*

**FILONENKO N.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine

*Les principes de répétition et de symétrie du système syntaxique dans le texte littéraire*

**KAGANOVSKA E.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine

*Les concepts textuels de la prose littéraire à travers le prisme narratologique*

**KAIROVA T.**, Université Nationale de la région de la Mer Noire Petro Moghyla, Ukraine

*Le texte épistolaire dans l'émergence d'un nouvel esprit à travers l'Europe des Lumières*

**MOROCHKINA G.**, Université Nationale de Zaporijjia, Ukraine

*Représentation verbale de la sensibilité dans l'essai littéraire postmoderne*

**PANTCHENKO I.**, Université Nationale I. I. Metchnikov d'Odessa, Ukraine

*Tendances actuelles dans l'étude d'un texte littéraire*

**SAVCHUK R.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine

*Narratologie linguistique en tant qu'approche interprétative dans la théorie du texte littéraire*

**TCHYSTIAK D.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*Les recherches de la conceptualisation littéraire en Ukraine : analyse critique*

**TOUCHKOVA O.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine

*La tendance générale des traits du genre dans les romans du XXe siècle*

**ATELIER 5**  
**SCIENCES ÉCONOMIQUES ET TECHNIQUES**

*Salle 58*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev  
14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**Modérateurs :**

**OLLAGNON H.**, Professeur émérite, AgroParistech

**IKSAROVA N.**, Université Nationale du Commerce et de l'Économie de Kiev, Ukraine

**DRAGOMYRETSKY D.**, BakerTilly, Ukraine

*L'autonomie universitaire : aspect financier*

**HODOR N.**, Université Babes-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie

*Le potentiel touristique des Parcs Nationaux de Roumanie*

**IKSAROVA N., GOLOVACHOVA O.**, Université Nationale du Commerce et de l'Économie de Kiev, Ukraine

*Directions d'amélioration de la compétitivité du secteur des services de l'Ukraine dans le contexte de l'intégration européenne*

**KUNITSKAYA L.<sup>1</sup>, ZHELTONOZHSKAYA T.<sup>1</sup>, DESTARAC M.<sup>2</sup>, MAZIERES S.<sup>2</sup>, RYZHOVA I.<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

<sup>2</sup> Université de Toulouse, Toulouse, France

*Blocs copolymères pour la livraison de médicaments : la structure et le système des liaisons hydrogène*

**HOTEA M., ILIEȘ M., ILIEȘ M.**, Université Babeș-Bolyai, Cluj Napoca, Roumanie

*Les grands sites, les atouts et les difficultés en termes de gestion, conservation et valorisation*

**POPOVYCHENKO I.**, Prydniprov's'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Ukraine

*Aspects organisationnels et économiques de la gestion de la logistique*

**SARGSYAN G.**, Université française en Arménie, Arménie, Université Jean Moulin Lyon 3, France

*La conception et la mise en œuvre de la veille stratégique : Étude de cas de la société du secteur de la restauration en Arménie*

**TAIEB A.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*L'évaluation du système d'audit algérien*

**VESELOVSKIY B.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Le mécanisme de contrôle du système africain des droits de l'homme : le présent et l'avenir*

**YANDYAN Y.**, Université française en Arménie, Arménie, Université Jean Moulin Lyon 3, France  
*Le crowdfunding : analyse du droit français, arménien et américain*

**Le 20 octobre 2017**

## **SÉANCE PLÉNIÈRE**

*Salle de conférences*  
*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev*  
*14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**9h00 – 11h00**

**Temps de parole:**

**Interventions – jusqu'à 30 minutes**

**Discussion – 5 minutes**

**Estelle DOUDET**, Université Grenoble Alpes / Institut universitaire de France, France  
*Le français : histoire(s) de l'institutionnalisation et du rayonnement d'une langue*

**Boris DIKAREV**, Prydniprov's'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Dnipro, Ukraine  
*Les filières francophones dans l'enseignement supérieur en Ukraine*

**Oleksandre TCHEREDNYTCHENKO**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*La francophonie et les études françaises en Ukraine*

**Henry OLLAGNON**, Professeur émérite AgroParistech, Docteur d'État  
*Les ressources d'une langue pour la facilitation locale et globale des projets de gestion du vivant : l'expérience de l'approche patrimoniale...*

## **SESSIONS**

**Temps de parole:**

**Interventions – jusqu'à 15 minutes**

**Session 1 : 11h30 – 13h00**

**Session 2 : 14h00 – 15h50**

**Discussion – 3 minutes**

**ATELIER 6**  
**ÉTUDES COMPARÉES ET TRADUCTION**

*Salle 69*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev  
14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**Modérateurs :**

**SAENKO S.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

**TRETYAK Y.**, Université Nationale de Zaporijjia, Ukraine

**BILAS A.**, Université Nationale Vasyl Stefanyk de Prykarpattia, Ukraine

*Correspondances entre registres dans l'espace interlinguistique français-ukrainien*

**CHAYKA O.**, SARL « SkyTherm»,

*Multilinguisme et plurilinguisme en Suisse*

**FOKIN S.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*Optimisation de l'extraction automatique des équivalents des bases de données bilingues par un filtrage lié à la longueur des mots*

**HUMENNA K.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*La pluralité des traductions du roman de Charles de Coster « La légende d'Uylenspiegel »  
comme problème traductologique*

**MAKSYMENKO O.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*Ère post – vérité et traduction*

**OLEFIR H., HULEI M.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine

*Les réalités associatives dans la traduction*

**PATLATCH H.**, École spécialisée №6 de Kropyvnytskyi, Ukraine

*Le démotivateur comme moyen de création de calembour pragmatique (dans le français,  
l'anglais, l'ukrainien, le russe)*

**PRUS E.**, Institut de Recherches Philologiques et Interculturelles, Université Libre Internationale  
de Moldova, Moldova

*La Francopolyphonie comme synergie de la recherche philologique et interculturelle  
universitaire en Moldavie*

**SAENKO S.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*L'évolution de la formation des traducteurs et des interprètes en Ukraine*

**SERDIUK A.**, Université pédagogique d'État de Berdiansk, Ukraine  
*Particularités de la traduction ukrainienne – française du discours direct*

**TRETYAK Y.**, Université Nationale de Zaporijjia, Ukraine  
*Signes et symboles en traduction*

**ATELIER 7**  
**LEXICOLOGIE FRANÇAISE**

*Salle 60*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev*  
*14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**Modérateurs :**

**GEIKO T.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
**KOSSOVYTCH O.**, Université Nationale Pédagogique Volodymyr Hnatiouk de Ternopil, Ukraine

**GEIKO T.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*L'influence marketing sur la néologie en français*

**KOSSOVYTCH O.**, Université Nationale Pédagogique Volodymyr Hnatiouk de Ternopil, Ukraine  
*Les particularités du climat de la langue pour les innovations/nouveaux mots dans le contexte de l'analyse du développement du français contemporain*

**MARINASHVILI M.**, Université Nationale I. I. Metchnikov d'Odessa, Ukraine  
*Représentation lexicale du concept amour dans la langue française*

**OROBINSKA O., CHAUCHAT J.-H., SHARONOVA N.**, NTU « KhPI », Université Lumière Lyon 2, France – Ukraine  
*Formation semi-automatique de classes sémantiques couvrantes pour enrichir une ontologie de domaine*

**RUBAN V.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine  
*Classification des emprunts anglais dans la langue française*

**UDILOVA T.**, Université Nationale de Zaporijjia, Ukraine

*Les noms propres avec déterminants dans les locutions phraséologiques comparatives*

**YESYPOVYCH K.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine  
*Le rôle des mots culturellement spécifiques dans le déploiement des concepts universaux*

**ATELIER 8**  
**ENSEIGNER LE FRANÇAIS AUJOURD'HUI 2**

*Salle 31*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev*  
*14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**Modérateurs :**

**ANDRIIEVSKA E.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
**JULVA C.**, Université de Mons, Belgique

**ANDRIIEVSKA E.**, Université nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Principes fondamentaux de l'acquisition de la prononciation française*

**BODNAR O.**, Université Nationale Pédagogique de Terponil Volodymyr Hnatiuk, Ukraine  
**IVASIV O.**, Université du management de l'éducation de l'Ukraine NAPS, Ukraine  
*Les fonctions d'une expertise dans l'estimation du projet à l'école secondaire*

**BURMISTENKO T.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine  
*Nouvelles règles de grammaire française : un atout ou une perte*

**JULVA C., CANAUTTE L.**, Université de Mons, Belgique  
*La simulation de conférence dans le cadre du stage international en français des relations internationales à l'Université de Mons : approche actionnelle du FLE et entraînement des compétences énoncées*

**KHMEL V.**, Université d'économie et de droit « KROK », Ukraine  
*Motivation communicative en tant que facteur de formation de la compétence en langues étrangères*

**KIKALO A.**, Université Nationale d'Oujgorod, Ukraine  
*Comment travailler des fautes grammaticales en apprenant le français comme 2<sup>e</sup> langue étrangère*

**KNIAZIAN M.**, Université Nationale I. I. Mechnikov d'Odessa, Ukraine



*L'expression orale dans le cadre de la lecture suivie*

**KOKKINA L.**, Université Nationale I. I. Metchnikov d'Odessa, Ukraine

*La civilisation française autour d'un film*

**KUTASEVYCH H.**, Université Nationale Yuriy Fedkovych de Chernivtsi, Ukraine

*Dynamiser l'apprentissage du français langue étrangère à partir des activités ludiques*

**LOSKUTOVA N.**, Université d'État de Marioupol, Ukraine

*Procédés d'assimilation des termes de la diplomatie aux cours de FLE*

**LUCHKEVYCH V.**, Université Pédagogique d'État Ivan Franko de Drogobytch, Ukraine

*Les activités ludiques en classe de FLE : caractéristiques, fonctions, objectifs*

**RUDKOVSKA A.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*Surmonter l'impact négatif du «clip thinking» par le biais d'une œuvre littéraire en classe de FLE*

**RYZHOVA I.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*Sur la création d'un manuel pratique pour les étudiants en chimie*

## **ATELIER 9 ÉTUDES LITTÉRAIRES II**

*Salle 66*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev*

*14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**Modérateurs :**

**BARAC M.**, Université du Monténégro, Monténégro

**KRYVORUCHKO S.**, Université Nationale Vassyl Karazine de Kharkiv, Ukraine

**BARAC M.**, Université du Monténégro, Monténégro

*Analyse lexico-sémantique du roman les Combustibles d'Amélie Nothomb*

**DRAGOMYRETSKYI O.**, Université I.I. Metchnikov d'Odessa, Ukraine

*« Le Loup » et « LE LOUP » de Marcel Aymé : analyse d'un concept*

**KARATIEIEVA H.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine

*Le concept textuel constant le voyage dans l'œuvre de J.-M. G. Le Clezio*

**KLIMENTOVA O.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*La vision du monde du toponyme - concept France dans les œuvres littéraires et les lignes associatives*

**KOVAL N.**, Prydniprovs'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Dnipro, Ukraine  
*« La symphonie pastorale » d'André Gide et l'aspect philosophique*

**KRAVCHENKO O.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine  
*Verbalisation de la dissonance cognitive des personnages des romans policiers français contemporains*

**KRYVORUCHKO S.**, Université Nationale Vassyl Karazine de Kharkiv, Ukraine  
*Caractère de la mère dans le livre Simone de Beauvoir « Une mort très douce »*

**MOSTOVA N., KOTOVA Y.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine  
*Les marqueurs grammaticaux d'énonciation dans la pièce d'Alfred de Musset « On ne badine pas avec l'amour »*

**MOSTOVA N.**, Université Nationale Linguistique de Kiev, Ukraine  
*Les particularités linguistiques et culturelles de l'album de Pierre Probst « Caroline à travers les âges »*

**SMUSHAK T.**, Université Nationale Vasyl Stefanyk de Prykarpattia, Ukraine  
*L'image de Kiev et sa fonction dans « Le vin de solitude », le roman autobiographique d'Irène Némirovsky*

**TARASSUK I.**, Université Nationale de Zaporijjia, Ukraine  
*Les particularités de l'énonciation dans le roman de Suzanne Prou « Méchamment les oiseaux »*

## **ATELIER 10** **SCIENCES TECHNIQUES ET NATURELLES**

*Salle 63*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev  
14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**Modérateurs :**

**VOITENKO Z.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

**POP O. T.**, Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie

**BABENKO M.**, Prydniprovs'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Dnipro, Ukraine

*Structures environnementales dans le contexte du développement durable*

**BEN-HADJER M.**, Université Djilali Bounaama Khemis Miliana (UDBKM), Alger, Algérie

**MORSLI M.**, École Normale Supérieure (ENS) Bouzariah, Alger, Algérie

**MADANI A.**, Université Djilali Bounaama Khemis Miliana (UDBKM), Alger, Algérie

*Quelles mesures de prévention contre la dégradation des pâturages steppiques de la région de M'Sila (Algérie)*

**BUKHANKO V.<sup>1,2</sup>, LEON-ROJAS A.F.<sup>3</sup>, LACROIX P.G.<sup>2</sup>, SASAKI I.<sup>2</sup>, VOITENKO Z.<sup>1</sup>, MALFANT I.<sup>2</sup>, FARFAN N.<sup>3</sup>**

<sup>1</sup>Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

<sup>2</sup>Laboratoire de chimie de coordination, Toulouse, France

<sup>3</sup>Université nationale autonome du Mexique, Mexique

*Extension de la conjugaison dans des ligands terpyridine : effets sur la libération de no<sup>•</sup> à partir de complexes ruthénium-nitrosyle*

**CHASHYN D., NECHEPURENKO D., RYNKEVYCH N.**, Prydniprovs'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Dnipro, Ukraine

*Les directions principales de l'adaptation des modèles cim*

**DIKAREV B., KARASEV G., SOKOLOVSKY S.**, Prydniprovs'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Dnipro, Ukraine

*Électropurificateur et méthodes conductométriques pour le contrôle du degré de pureté des huiles des systèmes hydrauliques*

**DIKAREV K., KUZMENKO O.**, Prydniprovs'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Dnipro, Ukraine

*L'effet économique de l'utilisation des rupteurs de ponts thermiques dans le secteur immobilier*

**HOLOBĂCĂ I.-H., POP O. T., GAVRILĂ I.-G., MESEȘAN F.**, Université Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie

*Exploration dendroécologique et reconstitutions dendroclimatiques dans les Carpates méridionales (Alpes de la Transylvanie, Roumanie)*

**KRYKUN S.<sup>1,2</sup>, CROUÉ V.<sup>1</sup>, ALLAIN M.<sup>1</sup>, VOITENKO Z.<sup>2</sup>, GOEB S.<sup>1</sup>, SALLÉ M.<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Université d'Angers, Angers, France

<sup>2</sup> Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*Nouveaux redox-active électron-riches cages auto-assemblées*

**KULESHOVA O.<sup>1,2,3</sup>, KHILYA O.<sup>1</sup>, VOLOVENKOYU.<sup>1</sup>, GRAS E.<sup>2,3</sup>**

<sup>1</sup> Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

<sup>2</sup> CNRS, Laboratoire de Chimie de Coordination, France

<sup>3</sup> Université de Toulouse, Toulouse, France

*Nouvelles approches de 4-hetarylpyrazoles totalement substitués*

**LEVKOV I.<sup>a</sup>, CASSEL S.<sup>b</sup>, YEGOROVA T.<sup>a</sup>, VOITENKO Z.<sup>a</sup>, LATTES A.<sup>b</sup>, RICOLATTES I.<sup>b</sup>**

a Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

b Université Paul Sabatier, Toulouse, France

*Réactivité du 1-aminoisoindole, de ses dérivés et analogues : action des diénophiles en milieu homogène et structuré*

**POP O. T., HOLOBĂCĂ I., GAVRILĂ I.-G., MESEȘAN F.**, Université Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie

*L'approche dendrogéomorphologique utilisée pour le zonage des aléas dans les Carpates Roumaines*

**RYZHKOV I.**, Prydniprovs'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Ukraine

*Les bases théoriques de l'amélioration de la précision des systèmes inclinométriques*

**TMENOVA T.<sup>1,2</sup>, VALENSI F.<sup>2</sup>, VEKLIČH A.<sup>1</sup>, CRESSAULT Y.<sup>2</sup>, BORETSKIJ V.<sup>1</sup>, LOPATKO K.<sup>3</sup>, AFTANDILYANTS Y.<sup>3</sup>**

<sup>1</sup> Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

<sup>2</sup> Université de Toulouse, France

<sup>3</sup> Université Nationale des Sciences de la Vie et de l'Environnement d'Ukraine

*Propriétés d'une décharge plasma immergée*

**VOITENKO Z.**, Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine

*Les processus concertés en chimie des isoindoles condensés : de nouveaux rearrangements lors des réactions de cycloaddition*

**YAKOVYSHENA K.**, Prydniprovs'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Dnipro, Ukraine

*Environnement, architecture écologique et développement durable*

**ZINKEVYCH O., SAVYTSKYI M., ZINKEVYCH A.**, Prydniprovs'ka Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture, Dnipro, Ukraine

*Influence des particularités de conception sur la rigidité d'un mur-diaphragme dans un bâtiment à ossature en éléments à parois minces en acier*

## CLÔTURE DU COLLOQUE

*Salle de conférences*

*Institut de philologie de l'Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev*

*14, boulevard Taras Chevtchenko, Kiev*

**16h00 – 16h30**